

# MAJANDUSAASTA ARUANNE

aruandeaasta algus: 01.01.2017

**aruandeaasta lõpp: 31.12.2017**

**ärinimi:** OÜ Ainult Inglise Tõlkebüroo**registrikood: 11285371**

**tänava/talu nimi, Lootuse tn 24**

**maja ja korteri number:**

**linn:** Tartu linn

**vald:** Tartu linn

**maakond:** Tartu maakond

postisihtnumber: 50108

**telefon: +372 5055246**

**e-posti aadress:** [info@ainultinglise.ee](mailto:info@ainultinglise.ee)

**veebilehe aadress:** [www.ainultinglise.ee](http://www.ainultinglise.ee)

## Sisukord

|                                    |   |
|------------------------------------|---|
| Tegevusaruanne                     | 3 |
| Raamatupidamise aastaaruanne       | 4 |
| Bilanss                            | 4 |
| Kasumiaruanne                      | 5 |
| Raamatupidamise aastaaruande lisad | 6 |
| Lisa 1 Arvestuspõhimõtted          | 6 |
| Lisa 2 Tööjõukulud                 | 7 |
| Lisa 3 Seotud osapooled            | 7 |
| Aruande allkirjad                  | 8 |

## Tegevusaruanne

Ainult Inglise Tõlkebüroo pakub kvaliteetset tõlget (peamiselt inglise-eesti-inglise meditsiini valdkonnas) nii Eesti kui välisklientidele.

Ettevõttel oli majandusaastal 2 põhikohaga projektijuhti, teised töötajad töötasid käsunduslepingu alusel.

Ettevõttel on kaks juhatuse liiget.

Ettevõttel ei ole panditud varasid ega kehtivaid garantiisid ja hüpoteeke.

Ettevõtte kavatseb lähiajal keskenduda meditsiinitõlgetele ja välisklientidele.

Olulised **keskkonna** mõjud: Ainult Inglise Tõlkebüroo on jätkuvalt paberivaba ettevõtte, kus prindime paberit vaid siis kui seadus seda kohustab. Kasutame võimalusel rohelist (jätkusuutlikult toodetud) elektrit, vähendades seega süsihappegaaside kontsentreerumist ja käimasolevat kliima soojenemist. Kutsume üles ka Teisi tõlkebüroosid seda põhimõtet jälgima.

Olulised **sotsiaalsed** mõjud: Ainult Inglise Tõlkebüroo tunnustab tööd mida teevad praktikandid, tudeng-tõlkijad või teised töötajad kelle tööoskused alles arenevad. Lisaks tõlkebüroo poolt pakutavala väljaõppele ja kogemusele, oleme otsustanud sellist tööd igal juhul tasuda, vähemalt 1.33 korda miinimum(tunni)palga ulatuses. Kutsume üles ka teisi tõlkebüroosid seda põhimõtet jälgima.

## Raamatupidamise aastaaruanne

### Bilanss

(eurodes)

|                                              | 31.12.2017    | 31.12.2016    |
|----------------------------------------------|---------------|---------------|
| Varad                                        |               |               |
| Käibevarad                                   |               |               |
| Raha                                         | 9 010         | 6 175         |
| Nõuded ja ettemaksed                         | 12 427        | 13 864        |
| <b>Kokku käibevarad</b>                      | <b>21 437</b> | <b>20 039</b> |
| <b>Kokku varad</b>                           | <b>21 437</b> | <b>20 039</b> |
| Kohustised ja omakapital                     |               |               |
| Kohustised                                   |               |               |
| Lühiajalised kohustised                      |               |               |
| Võlad ja ettemaksed                          | 11 304        | 8 556         |
| <b>Kokku lühiajalised kohustised</b>         | <b>11 304</b> | <b>8 556</b>  |
| <b>Kokku kohustised</b>                      | <b>11 304</b> | <b>8 556</b>  |
| Omakapital                                   |               |               |
| Osakapital nimiväärtuses                     | 2 557         | 2 557         |
| Kohustuslik reservkapital                    | 1 278         | 1 278         |
| Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum) | 6 183         | 4 627         |
| Aruandeaasta kasum (kahjum)                  | 115           | 3 021         |
| <b>Kokku omakapital</b>                      | <b>10 133</b> | <b>11 483</b> |
| <b>Kokku kohustised ja omakapital</b>        | <b>21 437</b> | <b>20 039</b> |

## Kasumiaruanne

(eurodes)

|                                             | 2017       | 2016         |
|---------------------------------------------|------------|--------------|
| Müügitulu                                   | 69 232     | 83 926       |
| Muud äritulud                               | 0          | 151          |
| Kaubad, toore, materjal ja teenused         | -7 389     | -16 560      |
| Mitmesugused tegevuskulud                   | -5 684     | -5 586       |
| Tööjõukulud                                 | -55 262    | -55 921      |
| Muud ärikulud                               | -782       | -1 156       |
| <b>Ärikasum (kahjum)</b>                    | <b>115</b> | <b>4 854</b> |
| <b>Kasum (kahjum) enne tulumaksustamist</b> | <b>115</b> | <b>4 854</b> |
| Tulumaks                                    | 0          | -1 833       |
| <b>Aruandeaasta kasum (kahjum)</b>          | <b>115</b> | <b>3 021</b> |

# Raamatupidamise aastaaruande lisad

## Lisa 1 Arvestuspõhimõtted

### Üldine informatsioon

Ainult Inglise Tõlkebüroo OÜ 2017.a. raamatupidamise aastaaruanne on koostatud kooskõlas Eesti Vabariigi hea raamatupidamistavaga. Hea raamatupidamistava põhinõuded on kehtestatud Eesti Vabariigi raamatupidamise seaduses, mida täiendavad Raamatupidamise Toimikonna poolt välja antud juhendid.

Ainult Inglise Tõlkebüroo OÜ vastab raamatupidamise seaduse § 3 alusel väikeettevõtja määratlusele.

Alates 01.01.2016 algavast aruandeperiодidist on Ainult Inglise Tõlkebüroo OÜ üle läinud väikeettevõtja lihtsustatud aastaaruande vormile. Lihtsustatud vormi rakendamine tagasiulatuvalt on olnud võimalik.

Raamatupidamise aastaaruande koostamisel on lähtutud järgmistest arvestuse ja aruandluse põhimõtete osaks olevatest alusprintsipiidest: majandusüksuse jätkuvuse, arusaadavuse, olulisuse, järjepidavuse ja võrreldavuse, objektiivsuse, tulude ja kulude vastavuse, konservatiivsuse, avalikustamise ning sisu ülimuslikkuse.

Ainult Inglise Tõlkebüroo OÜ arvestus- ja esitusvaluutaks on euro.

### Raha

Raha ja selle ekvivalentidena kajastatakse rahavoogude aruandes kassas olevat sularaha ja arvelduskontode jääke.

### Välisvaluutas toimunud tehingud ning välisvaluutas fikseeritud finantsvarad ja -kohustised

Välisvaluutas fikseeritud tehingute kajastamisel on aluseks võetud tehingu toimumise päeval ametlikult kehtinud Euroopa Keskpanga valuutakursid. Välisvaluutas fikseeritud monetaarsed finantsvarad ja -kohustised ning mittemonetaarsed finantsvarad ja -kohustised, mida kajastatakse õiglase väärtuse meetodil, hinnatakse bilansipäeval ümber eurodesse ametlikult kehtivate Eesti Panga valuutakursside alusel. Välisvaluutatehingutest saadud kasumid ja kahjumid kajastatakse kasumiaruandes perioodi tulu ja kuluna.

### Nõuded ja ettemaksed

Nõuetena ostjate vastu kajastatakse ettevõtte tavapärase äritegevuse käigus tekkinud lühiajalisi nõudeid. Nõudeid ostjate vastu kajastatakse korrigeeritud soetusmaksumuses (s.o nominaalväärtus miinus vajadusel tehtavad allahindlused).

Nõuete laekumise tõenäosust hinnatakse võimaluse korral iga ostja kohta eraldi. Kui nõuete individuaalne hindamine ei ole nõuete arvust tulenevalt võimalik, siis hinnatakse individuaalselt ainult olulisi nõudeid. Ülejäänud nõudeid hinnatakse kogumina, arvestades eelmiste aastate kogemust laekumata jäänud nõuete osas. Varem alla hinnatud ebatõenäoliste nõuete laekumist kajastatakse ebatõenäoliselt laekuvate nõuete kulu vähendamisena.

Kõiki muid nõudeid (viitlaekumised, antud laenud ning muud lühi- ja pikaajalised nõuded), välja arvatud edasimüügi eesmärgil omandatud nõudeid, kajastatakse korrigeeritud soetusmaksumuses.

Lühiajaliste nõuete korrigeeritud soetusmaksumus on üldjuhul võrdne nende nominaalväärtusega (miinus võimalikud allahindlused), mistõttu lühiajalisi nõudeid kajastatakse bilansis tõenäoliselt laekuvas summas.

### Materiaalsed ja immateriaalsed põhivarad

Materiaalseks põhivaraks loetakse ettevõtte enda majandustegevuses kasutatavaid varasid kasuliku tööeaga üle kahe aasta. Kuludesse kantud väheväärtuslike inventaride üle peetakse arvestust bilansiväliselt.

Materiaalne põhivara võetakse algselt arvele tema soetusmaksumuses, mis koosneb ostuhinnast ja otseselt soetamisega seotud kulutustest, mis on vajalikud vara viimiseks tema tööseisundisse ja -asukohta. Materiaalset põhivara kajastatakse bilansis tema soetusmaksumuses, millest on maha arvatud akumuleeritud kulum ja võimalikud väärtuse langusest tulenevad allahindlused. Materiaalse põhivara objektile tehtud hilisemad väljaminekud kajastatakse põhivarana, kui on tõenäoline, et ettevõtte saab varaobjektiga seotud tulevast majanduslikku kasu ning varaobjekt soetusmaksumust saab usaldusväärselt mõõta. Muid hooldus- ja remondikuluseid kajastatakse kuluna nende toimumise momendil.

Amortisatsiooni arvestamisel kasutatakse lineaarset meetodit. Amortisatsiooninorm määratakse igale põhivara objektile eraldi sõltuvalt selle kasulikust tööeast.

Amortisatsioonimäärad aastast on põhivara gruppidele järgmised:

Põhivara grupi nimi      Kasulik eluiga

Masinad ja seadmed      2,5-5 aastat

Muu inventar ja IT-seadmed 2-10 aastat

**Põhivarade arvelevõtmise alampiir 900****Finantskohustised**

Kõik finantskohustused (võlad hankijatele, võetud laenud, viitvõlad ning muud lühi- ja pikaajalised võlakohustused) võetakse algselt arvele nende soetusmaksumuses, mis sisaldab ka kõiki soetamisega otseselt kaasnevaid kulutusi. Edasine kajastamine toimub korrigeeritud soetusmaksumuse meetodil.

Lühiajaliste finantskohustuste korrigeeritud soetusmaksumus on üldjuhul võrdne nende nominaalväärtusega, mistõttu lühiajalisi finantskohustusi kajastatakse bilansis maksmisele kuuluvas summas. Pikaajaliste finantskohustuste korrigeeritud oetusmaksumuse arvestus toimub kasutades sisemise intressimäära meetodit.

**Tulud**

Tulu kaupade müügist kajastatakse siis, kui kõik olulised omandiga seotud riskid on läinud üle ostjale, müügitulu ja tehinguga seotud kulu on usaldusväärselt määratav ning tehingust saadava tasu laekumine on tõenäoline. Tulu teenuse müügist kajastatakse teenuse osutamise järel, või juhul kui teenus osutatakse pikema ajaperioodi jooksul, siis lähtudes valmidusastme meetodist.

**Maksustamine**

Vastavalt kehtivale seadusandlusele Eestis ettevõtete kasumit ei maksustata, mistõttu ei eksisteeri ka edasilükkunud tulumaksu nõudeid ega kohustusi. Kasumi asemel maksustatakse Eestis jaotamata kasumist väljamakstavaid dividende maksumääraga 20/80 netodividendina väljamakstud summalt. Dividendide väljamaksmisega kaasnevat ettevõtte tulumaksu kajastatakse kasumiaruandes tulumaksukuluna samal perioodil kui dividendid välja kuulutatakse, sõltumata sellest, millise perioodi eest need on välja kuulutatud või millal need tegelikult välja makstakse.

**Lisa 2 Tööjõukulud**

(eurodes)

|                                                                                               | 2017          | 2016          |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|---------------|
| Palgakulu                                                                                     | 44 516        | 45 829        |
| Sotsiaalmaksud                                                                                | 10 746        | 10 092        |
| <b>Kokku tööjõukulud</b>                                                                      | <b>55 262</b> | <b>55 921</b> |
| Töötajate keskmine arv taandatuna täistööajale                                                | 7             | 7             |
| Keskmine töötajate arv töötamise liikide kaupa:                                               |               |               |
| Töölepingu alusel töötav isik                                                                 | 2             | 2             |
| Võlaõigusliku lepingu alusel teenust osutav isik, välja arvatud füüsilisest isikust ettevõtja | 4             | 4             |
| Juriidilise isiku juhtimis- või kontrollorgani liige                                          | 1             | 1             |

**Lisa 3 Seotud osapooled**

(eurodes)

| Tegev- ja kõrgemale juhtkonnale arvestatud tasud ja muud olulised soodustused |        |        |
|-------------------------------------------------------------------------------|--------|--------|
|                                                                               | 2017   | 2016   |
| Arvestatud tasu                                                               | 19 737 | 21 936 |

# Aruande digitaalallkirjad

Aruande lõpetamise kuupäev on: 15.06.2018

**OÜ Ainult Inglise Tõlkebüroo (registrikood: 11285371) 01.01.2017 - 31.12.2017 majandusaasta aruande andmete õigsust on elektrooniliselt kinnitanud:**

| Allkirjastaja nimi | Allkirjastaja roll | Allkirja andmise aeg |
|--------------------|--------------------|----------------------|
| ANDRA TILLMANN     | Juhatuse liige     | 01.08.2018           |



## Kasumi jaotamise ettepanek

(eurodes)

|                                                                        | 31.12.2017   |
|------------------------------------------------------------------------|--------------|
| Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)                           | 6 183        |
| Aruandeaasta kasum (kahjum)                                            | 115          |
| <b>Kokku</b>                                                           | <b>6 298</b> |
| Jaotamine                                                              |              |
| Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum) peale jaotamist (katmist) | 6 298        |
| <b>Kokku</b>                                                           | <b>6 298</b> |

## Müügitulu jaotus tegevusalade lõikes

| Tegevusala                | EMTAK kood | Müügitulu (EUR) | Müügitulu % | Põhitegevusala |
|---------------------------|------------|-----------------|-------------|----------------|
| Kirjalik ja suuline tõlge | 74301      | 69232           | 100.00%     | Jah            |

## Osanikud

| Nimi / ärinimi | Isikukood /<br>registrikood /<br>sünniaeg | Elukoht / Asukoht | Osaluse suurus ja<br>valuuta |
|----------------|-------------------------------------------|-------------------|------------------------------|
| Taavi Tillmann | 38508120235                               | Eesti             | 40000 EEK<br>(Lihtomand)     |

## Sidevahendid

| Liik              | Sisu                  |
|-------------------|-----------------------|
| Mobiiltelefon     | +372 5055246          |
| E-posti aadress   | info@ainultinglise.ee |
| Veebilehe aadress | www.ainultinglise.ee  |